

*Abstract*

I Tim 3,14-16 gilt als theologisches Zentrum der Pastoralbriefe. Der Text kombiniere das paulinische Bild von der Gemeinde als Tempel mit dem für die Pastoralbriefe charakteristischen Bild der Gemeinde als Haus(halt) Gottes. Kirche werde so als feste Institution dargestellt, die die Wahrheit unverfälscht weitergebe. Der Aufsatz hinterfragt diese Auslegung in drei Schritten: Es wird untersucht, ob im Hintergrund von I Tim 3,15 Tempelmetaphorik steht. Die Vorstellung, eine Institution trage die Wahrheit des Glaubens, wird überprüft. Eine alternative Übersetzung und Deutung der Stelle wird vorgeschlagen.

I Tim 3:14-16 is considered the theological centre of the Pastoral Epistles. The text combines the Pauline image of the church as a temple with the image of the church as house of God, which is characteristic of the Pastoral Epistles. In this way, the church is portrayed as a firm institution that passes on the truth unadulterated. The paper questions this interpretation in three steps: It examines whether there is temple metaphor in the background of I Tim 3:15. The idea that an institution carries the truth of faith is examined. An alternative translation and interpretation of the passage is proposed.

*Stefan Krauter, Zürich*